



## Words and Idioms 193: At All Cost, At Face Value

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ COST nghĩa là cái giá , phí tổn, và một có từ VALUE nghĩa là giá trị. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is AT ALL COST, AT ALL COST.

TEXT: TRANG : AT ALL COST , còn có thể viết số nhiều là AT ALL COSTS, nghĩa là bằng bất cứ giá nào.

Các bậc cha mẹ Mỹ có con chơi thể thao ở trường đều lo ngại về việc nhiều huấn luyện viên muốn nhấn mạnh đến việc phải thắng trong các cuộc tranh tài. Một phụ huynh bày tỏ ý kiến như sau:

VOICE : BRANDON: High school coaches used to say that it wasn't whether you won or lost but how you played the game. Today, many of them push their athletes to win AT ALL COST. But doing everything necessary to succeed teaches children the wrong lesson. What they learn on the field has consequences later in life.

TEXT: TRANG : Các huấn luyện viên ở trường trung học trước đây thường nói rằng thắng hay thua không quan trọng, mà điều quan trọng là mình chơi đấu như thế nào. Ngày nay, nhiều huấn luyện viên lại thúc đẩy các vận động viên phải thắng bằng bất cứ giá nào. Tuy nhiên, làm tất cả mọi điều cần thiết để thành công là dạy cho trẻ con một bài học sai lầm. Những gì mà các em học được trên sân chơi sẽ có hậu quả trong đời sống các em sau này.

COACH là huấn luyện viên , và CONSEQUENCE là hậu quả. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: High school coaches used to say that it wasn't whether you won or lost but how you played the game. Today, many of them push their athletes to win AT ALL COST. But doing everything necessary to succeed teaches children the wrong lesson. What they learn on the field has consequences later in life.

TEXT: TRANG : Một trong những sở thích của người Mỹ là sưu tầm những kỷ vật liên quan đến các vị tổng thống Mỹ. Một ông cho biết sở thích của ông như sau:

VOICE : BRANDON: Look in my collection and I have a Christmas card from almost every president in U.S. history. One exception is the 1963 greeting from the Kennedys. After the tragedy of JFK's assassination, however, no cards were sent. I'm willing to pay whatever amount to obtain one of only 30 that had been signed. I really want that AT ALL COST.

TEXT: TRANG : Hãy nhìn vào bộ sưu tập của tôi. Tôi có thiệp Giáng sinh của hầu hết các vị tổng thống trong lịch sử Hoa kỳ. Một trường hợp ngoại lệ là thiệp Giáng sinh năm 1963 của gia đình Kennedy. Sau thảm kịch tổng thống JFK bị ám sát , không có thiệp nào được gửi đi. Tôi sẵn sàng trả bao nhiêu tiền cũng được để mua một trong số chỉ có 30 tấm thiệp đã được ký tên. Tôi hết sức mong muốn tấm thiệp này bằng bất cứ giá nào.

COLLECTION là bộ sưu tầm , và TRAGEDY là thảm kịch . Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: Look in my collection and I have a Christmas card from almost every president in U.S. history. One exception is the 1963 greeting from the Kennedys. After the tragedy of JFK's assassination, however, no cards were sent. I'm willing to pay whatever amount to obtain one of only 30 that had been signed. I really want that AT ALL COST.

### MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is AT FACE VALUE, AT FACE VALUE.

TEXT: TRANG : AT FACE VALUE có một từ mới là FACE nghĩa là bộ mặt, hay bề ngoài. Thành ngữ này có nghĩa là dựa trên giá trị bề ngoài.

Hiện nay, trẻ con trên khắp thế giới dường như say mê trò chơi video. Nhiều bậc cha mẹ tỏ ý lo ngại về tình trạng này sau khi thấy bản tường trình của một phóng viên như sau:

VOICE: BRANDON: AT FACE VALUE, playing video games seems like harmless fun. Yet psychologists recognize that it can be a serious problem. About 8.5% of boys play for more than two hours a day. They often lose interest in other activities and people, gain weight and lose sleep. Their overuse of video games might require professional help.

TEXT: TRANG : Xét theo giá trị bề ngoài thì chơi các trò chơi video có vẻ như giải trí vô hại. Tuy nhiên, các nhà tâm lý học nhận thấy rằng đó có thể là một vấn đề nghiêm trọng. Khoảng 8.5% thiếu niên chơi video hơn hai giờ mỗi ngày. Các em này thường không chú ý đến các hoạt động khác hay người khác, lại còn lên cân và mất ngủ. Có lẽ các em cần phải được chuyên gia chữa bệnh chơi video quá độ.

PSYCHOLOGIST là nhà tâm lý học , và TO REQUIRE là đòi hỏi. Bây giờ, xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: AT FACE VALUE, playing video games seems like harmless fun. Yet psychologists recognize that it can be a serious problem. About 8.5% of boys play for more than two hours a day. They often lose interest in other activities and people, gain weight and lose sleep. Their overuse of video games might require professional help.

TEXT: TRANG : Mỗi khi có thay đổi bất ngờ trong ban quản trị của một công ty thì nhân viên thường có nhiều lời bàn tán. Một nhân viên nói:

VOICE: BRANDON: We were shocked when Mrs. Rogers suddenly retired. The new CEO claimed that she had decided to spend more time with her family. But I didn't take that explanation AT FACE VALUE. Before long, we discovered the truth : Mrs. Rogers had been forced out of her position by her successor.

TEXT: TRANG : Chúng tôi hết sức kinh ngạc khi bà Rogers bất ngờ về hưu. Ông tổng giám đốc mới nhậm chức xác nhận rằng bà đã quyết định dành thêm thì giờ cho gia đình. Nhưng tôi không tin vào lời giải thích bề ngoài này. Chẳng bao lâu, chúng tôi khám phá ra sự thật : Bà Rogers đã bị người kế nhiệm bà đẩy ra khỏi chức vụ này.

TO BE SHOCKED là kinh ngạc, sửng sốt , và TO FORCE là ép buộc, thúc đẩy. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: We were shocked when Mrs. Rogers suddenly retired. The new CEO claimed that she had decided to spend more time with her family. But I didn't take that explanation AT FACE VALUE. Before long, we discovered the truth : Mrs. Rogers had been forced out of her position by her successor.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là AT ALL COST/S nghĩa là với bất cứ giá nào, và hai là AT FACE VALUE là giá trị bề ngoài của một điều gì. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.